

SPREMIAGRUMI A LEVA N°10 SPREMIAGRUMI A LEVA N°70

MANUALE DI UTILIZZO E MANUTENZIONE



IMPORTANTE: documentazione inclusa nel presente manuale e da conservare:

- DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ
- CERTIFICATO DI GARANZIA

Traduzione della versione originale



10



70

Leggere il manuale d'uso prima di disimballare l'apparecchio

Coffee grinders - Fruit juicers - Mixers - Blenders - Drinks dispensers - Planetary mixers
Cheese graters - Ice crushers - Mincers - Vegetable slicers – Dough mixer
Macinini da caffè - Spremifrutta - Mixer - Miscelatori - Distributori di bevande - Frustini -
Impastatrici - Grattugie da formaggio - Tritaggiaccio - Tritacarne - Tagliaverdure

MODELLI DEPOSITATI IN FRANCIA E ALL'ESTERO
INTERNATIONALLY PATENTED MODELS

INDICE

DICHIARAZIONE "CE/UE " DI CONFORMITÀ.....	3
NORME DI SICUREZZA	4
USI DA EVITARE:.....	4
COLLEGAMENTO ELETTRICO:	5
1° AVVIO (Fig. A).....	5
SMALTIMENTO PRODOTTO	6
DESC DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO	7
UTILIZZO DELL'APPARECCHIO	7
AVVIO:.....	7
Preparazione ed uso:	7
PULIZIA:	7
MANUTENZIONE	8
Parti di ricambio:.....	8
Inutilizzo prolungato:	9
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	10
L'apparecchio non parte:	10
L'apparecchio si ferma in seguito a un surriscaldamento del motore:	10
L'apparecchio si ferma in seguito ad un sovraccarico :	10
Il motore funziona ma l'ogiva non gira:	10
CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'APPARECCHIO	11
Schema elettrico	12
Schema elettrico 220-240V 50/60Hz.....	12
Schema elettrico 100-120V 50/60Hz.....	13
Figures	14
CERTIFICATO DI GARANZIA	16
TARGA DATI DELL'APPARECCHIO	16

DICHIARAZIONE "CE/UE " DI CONFORMITÀ

IL PRODUTTORE:

SANTOS SAS - 140-150, Av. Roger SALENGRO 69120 VAULX-EN-VELIN (LIONE) FRANCIA

Dichiara che l'apparecchio destinato ad essere immesso sul mercato professionale definito di seguito:

Definizione: **SPREMIAGRUMI A LEVA**
Numero del tipo: **10, 10C, 70, 70C**

è conforme:

- alle disposizioni legislative definite nell'allegato 1 della direttiva europea "macchine" n°**2006/42/CE** e alle legislazioni nazionali che la traspongono.
- alle disposizioni regolamentari delle direttive e dei regolamenti europei indicati di seguit:
 - N° 2014/35/UE (Direttiva bassa tensione)
 - N° 2014/30/UE (Direttiva CEM)
 - N° 2011/65/UE (Direttiva RoHS)
 - N° 2012/19/UE (Direttiva DEEE)
 - N° **1935/2004/CE** (Regolamento) riguardante i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari
 - N° 10/2011/UE (Regolamento) riguardante i materiali e gli oggetti di materia plastica destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari

Norme europee armonizzate usate per dare presunzione di conformità alle prescrizioni essenziali delle direttive citate in precedenza:

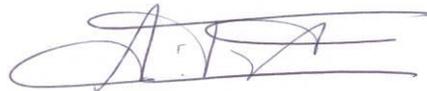
- NF EN ISO 12100: 2010: Sicurezza dei macchinari – Principi generali di progettazione
- NF EN 60204-1: 2018, Sicurezza dei macchinari – Attrezzatura elettrica delle macchine – Regole generali
- NF EN 1672-2 : 2020, Macchine per l'industria alimentare – Concetti di base - Requisiti di igiene.
- NF EN 60335-1 : 2013 - Sicurezza degli apparecchi elettrodomestici ed analoghi
- NF EN 60335-2-64 :2004 Part 2-64: Particular requirements for commercial electric kitchen machines

VAULX-EN-VELIN, **01/07/2022**

Titolo del firmatario: **PRESIDENTE DIRETTORE GENERALE**

Nome del firmatario: **Aurélien FOUQUET**

Firma:



NORME DI SICUREZZA

L'uso di questo apparecchio e di qualsiasi altro elettrodomestico prevede l'osservanza delle seguenti precauzioni:

Leggere tutte le istruzioni.

Nota :per una maggiore comprensione dei paragrafi seguenti, fare riferimento agli schemi riportati in fondo al manuale.

USI DA EVITARE:



1. Non utilizzare questo apparecchio per spremere prodotti diversi da :
 - Modello n°10 : limoni oppure arance.
 - Modello n°70 : limoni, arance oppure pompelmi
2. Non spremere mezzo arancio con la leva prima di aver portato l'interruttore Avvio/Arresto in posizione « **1-Avvio** »
3. Modello n°70 : non utilizzare l'apparecchio senza aver prima posizionato in maniera idonea il recipiente (5) nell'apposita sede.
4. Girare l'interruttore di Accensione/Spegnimento (6) su «0» quando l'apparecchio non è in funzione.
5. Non effettuare la pulizia sotto getto d'acqua o aria compressa.
6. Non immergere in acqua il basamento.
7. Non utilizzare l'apparecchio con un cavo d'alimentazione danneggiato. Il cavo dev'essere sostituito o dai rivenditori autorizzati SANTOS o dalla ditta SANTOS, oppure da personale qualificato similare per evitare pericoli.
8. Scollegare l'apparecchio prima di qualsiasi intervento su di esso: pulizia, manutenzione, movimentazione.
9. E' vietato far funzionare l'apparecchio su un piano di posa con inclinazione superiore a 10° rispetto alla linea orizzontale. I piedi della macchina devono sempre essere appoggiati su tale piano.
10. E' proibito utilizzare ricambi diversi da quelli originali certificati SANTOS.
11. Non collegare più apparecchi su una stessa presa di alimentazione.
12. Non utilizzare l'apparecchio all'esterno.
13. Non posare l'apparecchio vicino o sopra una fonte di calore.
14. L'apparecchio è un apparecchio professionale, destinato esclusivamente a un uso professionale. Non è adatto a un uso casalingo.
15. L'apparecchio non è idoneo per essere usato da persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone prive di esperienza o di conoscenze, tranne nel caso in cui queste persone possano beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.
Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
16. Questo apparecchio è destinato ad un uso collettivo, ad esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e imprese artigianali, quali panetterie,

macellerie, ecc., ma non è pensato per la produzione continua in massa di alimenti.

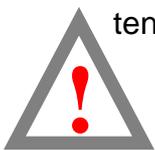
COLLEGAMENTO ELETTRICO:

- L'alimentazione elettrica dell'apparecchio è disponibile in 2 voltaggi monofase:
 - 110-120 V 50/60 Hz :
 - 220-240 V 50/60 Hz :

Nota: Questo apparecchio può funzionare sia a 50 Hz che a 60 Hz senza alcuna ulteriore regolazione

Protezione di linea: l'apparecchio deve essere collegato ad una presa di corrente standard 2 poli + terra. L'impianto deve essere munito di un interruttore differenziale e di un fusibile calibrato a 16 A. Il collegamento a terra dell'apparecchio è obbligatorio.

ATTENZIONE:



- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione, verificare la conformità tra la tensione della rete elettrica e quella del Vostro apparecchio. Il suo valore è indicato:
 - sia sulla targa dati collocata sotto all'apparecchio.
 - sia sulla targa dati presente nell'ultima pagina di questo manuale.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, dev'essere sostituito o dai rivenditori autorizzati SANTOS o dalla ditta SANTOS, oppure da personale qualificato similare per evitare pericoli.

ATTENZIONE: Verificare che l'interruttore Avvio/Arresto (6) sia in **posizione**



« **0-Arresto** », prima di collegare la spina del cavo di alimentazione alla presa dell'alimentazione di rete.

1° AVVIO (Fig. A).

Pulire con cura gli elementi che andranno a contatto con gli alimenti.

1. Sollevare completamente la leva di spremitura (1)
2. Con la mano, togliere l'ogiva (2).
3. modello n°70 : rimuovere manualmente il recipiente per il succo (5)
4. modello n°70 : rimuovere la coppetta di spremitura (3) facendola ruotare di ¼ di giro
5. Lavare con un prodotto per stoviglie standard: l'ogiva (2), la coppetta di spremitura (3), il coperchio antispruzzo (4) e l'interno del recipiente per il succo (5).

SMALTIMENTO PRODOTTO



Questo apparecchio reca il marchio di smaltimento per rifiuti speciali elettrici ed elettronici. Ciò significa che questo prodotto deve essere smaltito da un sistema di raccolta differenziata secondo la direttiva 2012/19/EU (DEEE) – parte Apparecchi Professionali – in modo da poter essere riciclato e smantellato riducendo così l'impatto ambientale.

Per maggiori informazioni, Vi preghiamo di contattare il Vostro rivenditore o la Ditta SANTOS.

Per lo smaltimento od il riciclaggio dei componenti dell'apparecchio, VI preghiamo di contattare una ditta specializzata oppure la ditta SANTOS.

I prodotti elettronici che non vengono differenziati per lo smaltimento sono potenzialmente pericolosi per l'ambiente.

I materiali d'imballaggio devono essere smaltiti o riciclati in conformità con la legge in vigore.

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

- Lo Spremiagrumi a leva è stato progettato appositamente per i bar, i caffè, gli alberghi, i ristoranti, i locali specializzati in cocktail, i locali pubblici, i chioschi che servono succhi di frutta freschi, le gelaterie...
- L'apparecchio si compone di (Fig.A) :
 - un blocco motore in ghisa alluminio (7),
 - un recipiente succo in acciaio inossidabile (5).
 - un ogiva rotante in acciaio inossidabile (2),
 - una leva di spremitura agrumi (1),
 - una frizione meccanica.
- Lo Spremiagrumi n°10 è previsto per la spremitura delle arance e dei limoni.
- Lo Spremiagrumi n°70 è previsto per la spremitura di limoni, arance e pompelmi.
- È lo strumento perfetto per la preparazione di: bibite (Cocktail di frutta, punch, sciroppi).

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

AVVIO:

Attenzione: Lavare accuratamente i frutti da utilizzare prima di spremerli

Preparazione ed uso:

1. Tagliare a metà l'arancio da spremere.
2. Portare l'interruttore M/A (6) in posizione di avvio. In questa posizione il motore elettrico funziona, ma l'ogiva (2) non è portata in rotazione.
3. Posizionare la semi-arancia sull'ogiva (2).
4. Spingere la leva (1) progressivamente per circa 5 secondi. In questa posizione, la pressione sulla leva (1) provoca l'aggancio della frizione dell'ogiva (2).
5. Rilasciare; sollevare la leva (1) e togliere la buccia d'arancia dall'ogiva.
6. Ripetere l'operazione con tutti gli altri semiaranci da spremere.
7. **Attenzione:** alla fine dell'utilizzo, fermare lo spremiagrumi premendo l'interruttore Avvio/Arresto (M/A) (6).

PULIZIA:

IMPORTANTE:



- **Fermare l'apparecchio e scollegare il cavo di alimentazione dell'apparecchio.**
- **Non effettuare la pulizia sotto getto d'acqua o aria compressa.**
- **Non immergere in acqua il blocco motore (7).**

Si consiglia di procedere alla pulizia dell'apparecchio subito dopo l'uso.

La pulizia sarà più facile se non si aspetta che gli alimenti si seccino.

1. Estrarre l'ogiva (2) e sciacquarla con acqua corrente.
2. Sciacquare il recipiente (5) facendo scorrere dell'acqua che possa essere recuperata in un bicchiere posato sul supporto bicchiere (8).
Modello n°70 : Rimuovere manualmente il recipiente(5)
Completare la pulizia del recipiente con una spugna.
3. Pulire la coppetta di spremitura (3) con una spugna.
Modello n°70 : smontaggio della coppetta tramite rotazione di ¼ di giro.
4. Estrarre il supporto bicchiere (8) e la griglia (10) e sciacquarli con acqua corrente.
5. Modello n°10 : Per una pulizia più completa, si deve deporre la coppetta di spremitura (3). Per fare ciò, svitarla ruotandola in senso antiorario (Fig. B e Fig. C).

Il basamento e la protezione del blocco motore dovranno essere puliti con una spugna morbida e umida, per essere in seguito asciugati.

MANUTENZIONE



Prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio, è obbligatorio scollegare l'apparecchio dall'alimentazione

Parti di ricambio:



IMPORTANTE: Non utilizzare pezzi di ricambio diversi dai pezzi originali certificati SANTOS.

L'apparecchio non ha bisogno di manutenzione particolare, i cuscinetti sono già stati lubrificati a vita.

Qualora fosse necessario intervenire per sostituire elementi soggetti a usura, come l'ogiva, la coppetta di spremitura, i componenti elettrici o altro, consultare l'elenco dei componenti (vedere l'esploso riportato nelle ultime pagine del manuale).

Per **ordinare qualsiasi pezzo di ricambio** (vedere riferimenti sull'esploso riportato alla fine del manuale), è necessario precisare:

- **il tipo,**
- **il numero di serie dell'apparecchio e**
- **le caratteristiche elettriche**

apposti sull'apparecchio.



Inutilizzo prolungato:

Questo apparecchio non ha alcuna controindicazione in caso di inutilizzo per un lungo periodo di tempo.

Si raccomanda semplicemente di pulirlo prima dell'uso e di controllare che tutti i componenti dell'apparecchio siano in buone condizioni (ad esempio il cavo di alimentazione, le guarnizioni e altri pezzi di ricambio).

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Identificare con esattezza la causa dell'arresto dell'apparecchio.

L'apparecchio non parte:

- Controllare: la presa di corrente, lo stato del cavo di alimentazione.
- Accertarsi che la spia dell'interruttore Avvio/Arresto (6) si accenda quando l'interruttore si trova in posizione « **1-Avvio** ». Se la spia non si accende, sostituire l'interruttore.
- Con l'interruttore in posizione « **0-Arresto** », verificare che l'ogiva (2) ruoti facilmente spostandola a mano.
 - Se l'ogiva ruota, far controllare lo stato del condensatore e del motore da una persona abilitata ad eseguire questa operazione.
 - Se l'ogiva non ruota, far controllare la frizione.

L'apparecchio si ferma in seguito a un surriscaldamento del motore:

(il blocco motore è surriscaldato)

Il motore è protetto da una protezione termica integrata. In caso di surriscaldamento, il motore si spegne.

- Azionare l'interruttore Avvio/Arresto (6) portandolo in posizione « **0-Arresto** », scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.
- Attendere che il motore si raffreddi (da 25 a 45 minuti), quindi premere l'interruttore Avvio/Arresto (6) (posizione « **1-Avvio** »).

Se il problema persiste, scollegare l'apparecchio (togliere la presa del cavo di alimentazione) e richiedere l'intervento di personale addetto alla manutenzione o contattare un rivenditore SANTOS.

L'apparecchio si ferma in seguito ad un sovraccarico :

- Se il motore perde potenza durante il funzionamento, ridurre la pressione sulla leva per farlo ripartire.

Se il problema persiste, scollegare l'apparecchio (togliere la presa del cavo di alimentazione) e richiedere l'intervento di personale addetto alla manutenzione o contattare un rivenditore SANTOS.

Il motore funziona ma l'ogiva non gira:

- Controllare lo stato della copiglia (9) di trascinamento dell'ogiva (2) (Fig. D)
- Controllare il buon funzionamento della frizione (Fig. E) :
 - Avviare l'apparecchio con l'interruttore in posizione « **1-Avvio** »
 - Sollevare la leva
 - Porre l'ogiva sull'asse motore (non mettere agrumi)
 - Con una punta in legno, spingere sul grano centrale dell'ogiva. L'ogiva deve scendere di alcuni millimetri e cominciare a girare.
 - In caso contrario, far controllare la frizione.

CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'APPARECCHIO

CARATTERISTICHE ELETTRICHE (1)					
Modello		n. 10		n° 70	
Tensione d'alimentazione	.(V)	220-240	110-120	220-240	110-120
Frequenza	(Hz)	50/60	50/60	50/60	50/60
Motore: Potenza					
Potenza assorbita:	(W)	230	260	300	350
Velocità	(tr/mn)	1450	1700	1450	1700
Ciclo (3)		Ciclo intermittente 5min ON / 5 min OFF		Ciclo intermittente 5min ON / 5 min OFF	
Altezza beccuccio dimensione massima del recipiente per il succo (bicchiere o brocca)	(mm)	135		220	
Dimensioni : Altezza	(mm)	380		485	
Larghezza	(mm)	200		234	
profondità	(mm)	300		395	
Peso : Peso netto	(kg)	9.2		13.5	
Peso imballato	(kg)	10.3		14.5	
Rumorosità : (2)	(dBA)	65		65	

(1) Questi valori sono stati riportati a titolo indicativo. Le caratteristiche elettriche precise del vostro apparecchio sono riportate sulla targhetta descrittiva dello stesso.

(2) Livello di rumorosità misurato in pressione acustica, misuratore a 1 m dall'asse dell'apparecchio, secondo la norma EN 31201.

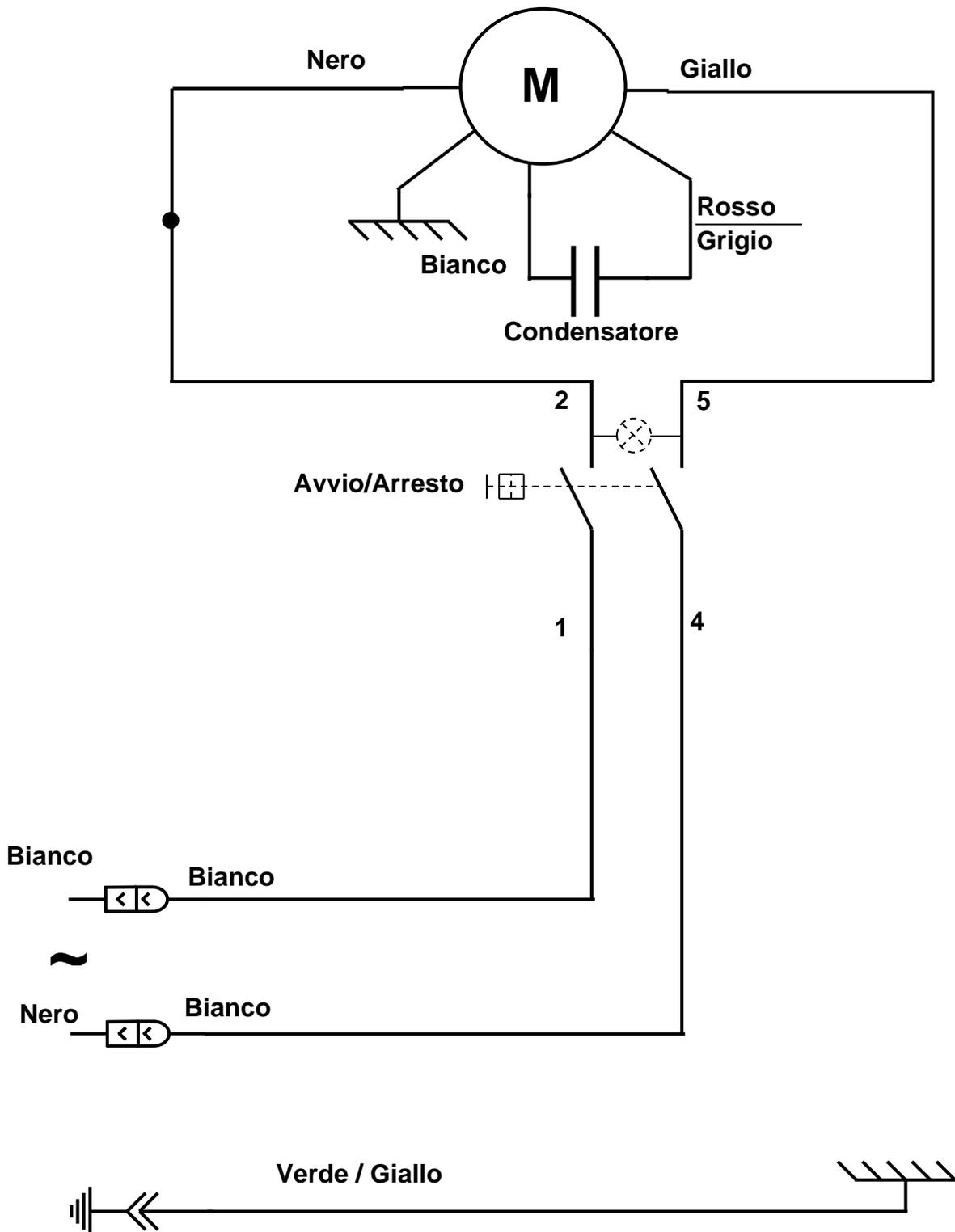
(3) Ciclo 5min / 5min :

questo apparecchio professionale è destinato all'utilizzo intermittente, vale a dire alternando un ciclo di 5 minuti di funzionamento a un ciclo di 5 minuti di arresto.

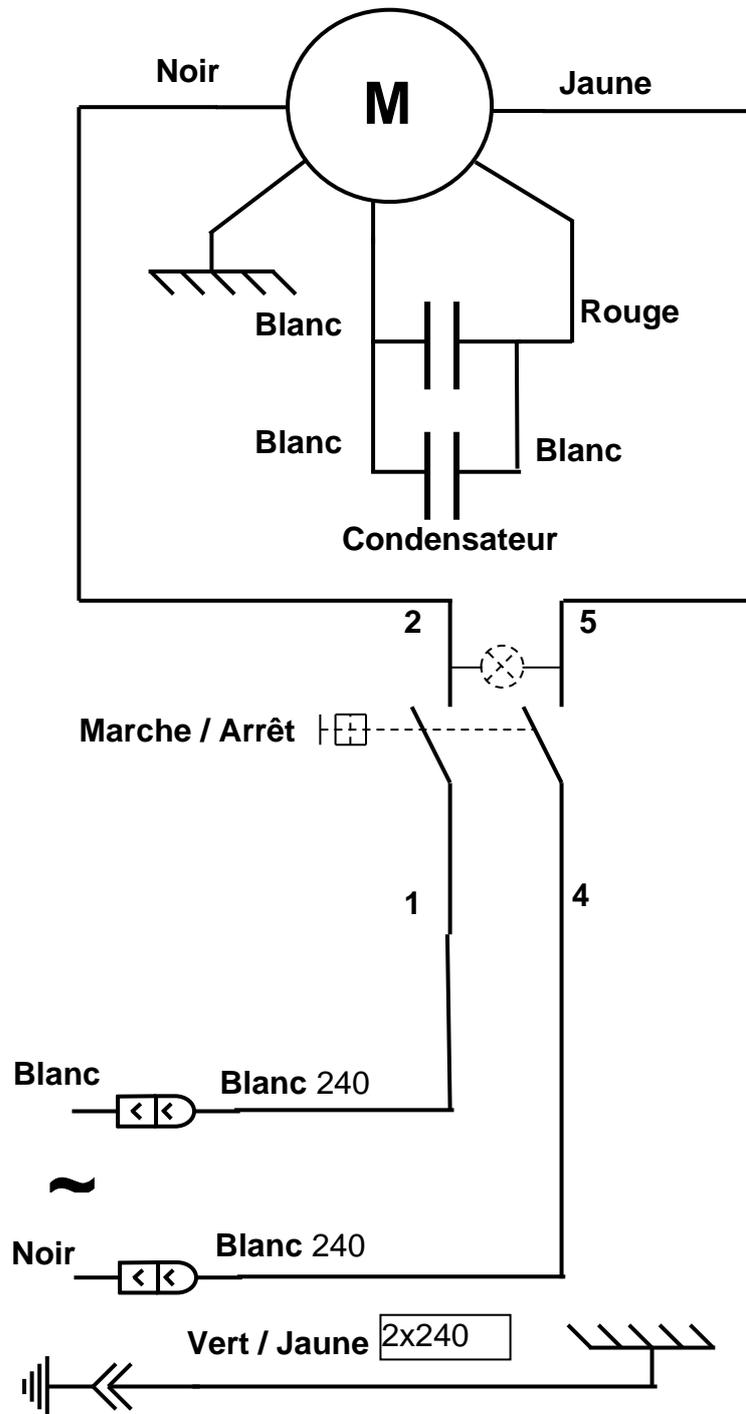
Il tempo di funzionamento corrisponde al tempo necessario per eseguire la funzione e il tempo di arresto a quello necessario per la preparazione e il servizio dei prodotti trattati, conformemente alle prescrizioni della norma : EN 60335-2-64 :2004 Part 2-64: Particular requirements for commercial electric kitchen machines.

Schema elettrico

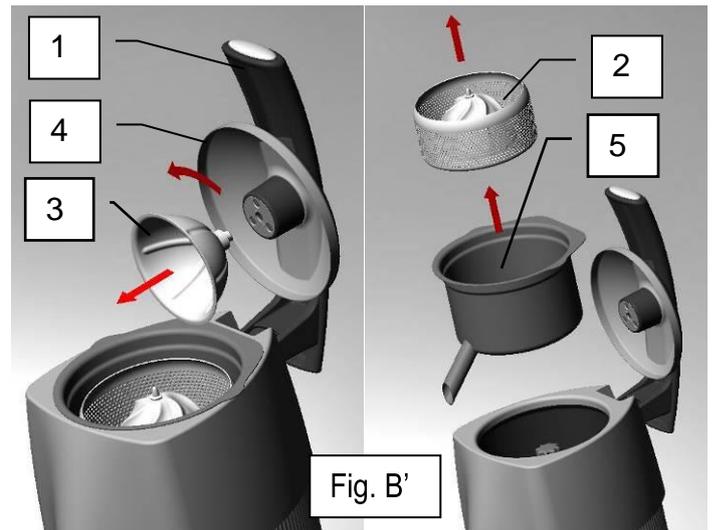
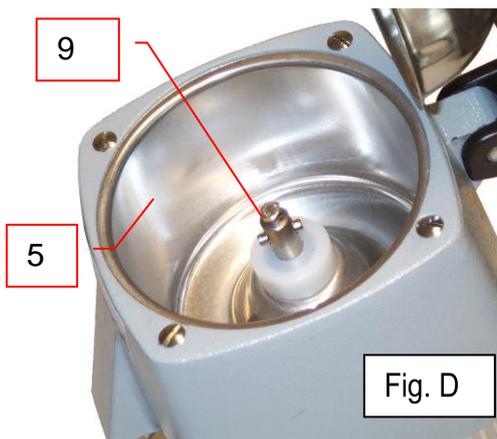
Schema elettrico 220-240V 50/60Hz



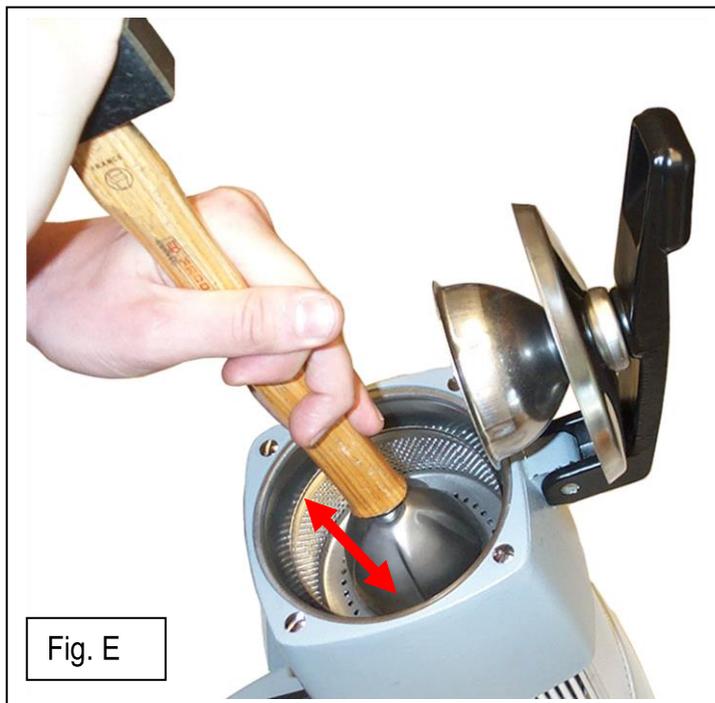
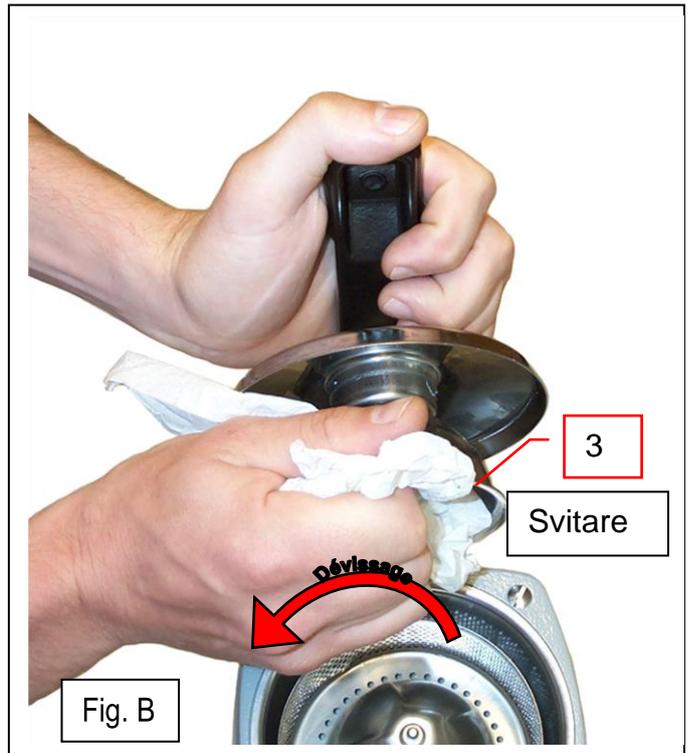
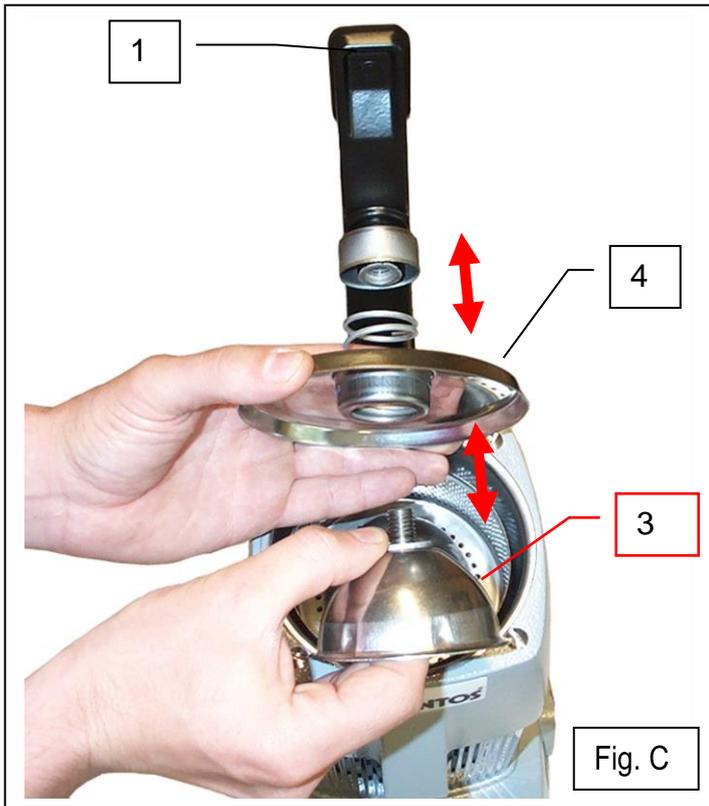
Schema elettrico 100-120V 50/60Hz



Figures



RIF	Designazione	RIF	Designazione
1	Leva di spremitura	6	Interruttore Avvio/arresto
2	Ogiva	7	Blocco motore
3	Coppetta di spremitura	8	Supporto bicchiere
4	Coperchio antispruzzo	9	Copiglia
5	Recipiente per il succo	10	Griglia posa bicchiere



CERTIFICATO DI GARANZIA

GARANZIA / WARRANTY

Since the 01.01.95, all our appliances comply with CE and possess the CE label. Our guarantee is of 24 months from the manufacturing date mentioned on the descriptive plate, except concerning the asynchronous motors (consisting of a rotor and a stator) which are warranted for 5 years from their manufacturing date. Warranty is strictly limited to the free replacement of any part of origin recognized by us as defective due to a defect or building default and identified as belonging to the concerned appliance. Warranty does not apply to damages resulting from installation or use non-complying with our appliance data sheet (user's manual) or in case of an evident lack of maintenance or disrespect of elementary security electric rules. It does not apply in case of regular wear and tear. Any replacement of parts under warranty will be realized after return of the defective part in our workshops, postage paid, supported by a copy of a conformity statement on which appears the serial number of the appliance. Every appliance is equipped with a descriptive plate conforming to the EC recommendations and of which a duplicate exists in the conformity statement (serial number, manufacturing date, electrical characteristics ...). In case of serious damage judged repairable only in our workshops, and after prior consent from our departments, any appliance under guarantee is sent by the Distributor, carriage paid. In case of repairs or reconditioning of appliances not under guarantee, the round trip transport is payable by the distributor. The parts and workforce are invoiced at the current rate. A preliminary estimate can be supplied.

Coffee grinder not using SANTOS original burrs are not taken under guarantee. The warranty conditions, repairs, reconditioning, of the espresso coffee grinder are the object of a specific note. Our guarantee does not extend to the payment of penalties, the repair of direct or indirect damages and notably to any loss of income resulting from the nonconformity or the defectiveness of products, SANTOS's global responsibility being limited to the sale price of the delivered product and to the possible repair of the defective products.

In case of revelation of an imperfection during the warranty period, the Distributor has to, unless a different written agreement of SANTOS, indicate to his customer to stop any use of the defective product. Such a use would release SANTOS of any responsibility.

TARGA DATI DELL'APPARECCHIO

SPECIMEN
Per tutti i documenti non
consegnati con l'apparecchio.
Stampati, Spediti per Fax, Scaricati